

**License Agreement**  
*Contrat de licence*

License ID number:  
*Numéro ID de licence*  
Licensee:  
*Preneur de licence :*  
Primary Address:  
*Adresse principale*

This **License Agreement** between Springer Customer Service Center GmbH, Tiergartenstrasse 15-17, 69121 Heidelberg, Germany (“**Springer**”) and Licensee incorporates the following documents:

*Le présent **contrat de licence**, conclu entre la société Springer Customer Service Center GmbH, Tiergartenstrasse 15-17, 69121 Heidelberg, Allemagne (« **Springer** ») et le Preneur de licence, comprend les documents suivants :*

- Attachment 1
- *Annexe 1*
- The Specific Provisions for Journals
- *Les dispositions particulières relatives aux revues*
- The Springer Terms and Conditions attached hereto
- *Les conditions générales de vente de Springer jointes au présent contrat*

**1. Content and License Fees**

**1. Contenu et redevances**

<b>Content</b> <i>Contenu</i>	<b>License Fee</b> <i>Redevance</i>
<b>Journals</b> <i>Revues</i>	
<b>Fee for Subscribed ADIS Journals in Electronic Format</b> <i>Redevances pour les revues ADIS souscrites sous format électronique</i>	€
<b>License Fees in Total</b> <i>Total des redevances</i>	€

**2. Payment Terms**

**2. Modalités de paiement**

2.1 Licensee shall pay the License Fee directly to Springer within 60 days upon receipt of invoice.

2.1 *Le Preneur de licence versera la redevance directement à Springer dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la facture.*

2.2 Deleted / *supprimé*

**3. Miscellaneous**  
**3. Divers**

Licensee shall send a fully executed original of this License Agreement to Springer within 30 days of Springer's commencement of Licensee's access to the Content or receipt of this License Agreement. In the event that Licensee fails to do so, Springer may discontinue access to the Content.

*Le Preneur de licence sera tenu d'adresser à Springer un exemplaire original dûment rempli et signé du présent contrat de licence dans un délai de 30 jours à compter de la mise à disposition par Springer au Preneur de licence de l'accès au contenu ou de la réception dudit contrat.*

**IN WITNESS WHEREOF**, the parties have signed this License Agreement by their respective, duly authorized representatives with effect from Licensee's access to the Content.

*EN FOI DE QUOI*, les parties ont signé le présent contrat de licence par le biais de leur représentants respectifs dûment habilités, qui entre en vigueur à l'accès du Preneur de licence au contenu.

**LICENSEE**

**PRENEUR DE  
LICENCE**

Signature:

*Signature :* \_\_\_\_\_

Name

Nom

(Printed):

*(en toutes  
lettres) :* \_\_\_\_\_

Title:

*Fonction :* \_\_\_\_\_

Date:

*Date :* \_\_\_\_\_

**SPRINGER**

Signature:

*Signature :* \_\_\_\_\_

Name

Nom

(Printed):

*(en toutes  
lettres) :* \_\_\_\_\_

Title:

*Fonction :* \_\_\_\_\_

Date:

*Date :* \_\_\_\_\_

Syed A. Hasan

President

Global Sales

Signature:

*Signature :* \_\_\_\_\_

Name

Nom

(Printed):

*(en toutes  
lettres) :* \_\_\_\_\_

Title:

*Fonction :* \_\_\_\_\_

Date:

*Date :* \_\_\_\_\_

**Attachment 1**  
*Annexe 1*  
**Data of Participating Libraries**  
*Informations sur les bibliothèques participantes*

**Participating Library :**  
*Bibliothèque participante*

- Name, Address, Admin of Participating Library / *Nom, adresse, admin de la bibliothèque participante*

Contact: Véronique Brichet

- Business Partner ID / *ID du partenaire commercial :*



**Specific Provisions**  
*Dispositions particulières*  
**Journals**  
*Revues*

**1. Journals**

**1. Revues**

The journals listed in Section 6 (the “Subscribed Journal(s)” or the “Subscription”) contain the volumes of previous years going back to 1997, if available (the “Complimentary Volumes”).

*Les revues énumérées au point 6 (la/les revue(s) faisant l’objet d’un abonnement ou « l’abonnement ») contiennent les volumes des années précédentes remontant jusqu’en 1997, sous réserve de leur disponibilité (les « volumes gratuits »).*

**2. Deleted/Supprimé**

**3. Transfer, Take-Over and New Journals**

**3. Transfert, reprise et nouvelles revues**

3.1 If the publishing rights to a Subscribed Journal are transferred to another publisher, Springer will use its best efforts to provide Licensee or - in case of a consortium - those Participating Libraries with a respective Subscription with continuous access to those issues of the Subscribed Journal published during the Term either (a) online on Springer’s Websites, (b) online on the new publisher’s website, or (c) offline by providing the same on a digital storage medium. If Springer is unable to do any of the foregoing, Licensee shall lose access and the License Fee shall be reasonably decreased.

3.1 *Si les droits de publication à une revue à laquelle le Preneur de licence est abonné sont transférés à une autre maison d’édition, Springer s’efforcera au mieux d’offrir au Preneur de licence ou – en cas de consortium – aux bibliothèques participantes un abonnement respectif avec accès permanent aux publications de la revue objet de l’abonnement pendant toute la durée d’accès soit (a) en ligne, sur les sites web de Springer, soit (b) en ligne sur le site web de la nouvelle maison d’édition ou soit (c) hors connexion en lui fournissant l’accès via un support de stockage numérique. Si Springer n’est pas en mesure de proposer l’une des options précitées, le Preneur de licence n’y aura plus accès et la redevance sera raisonnablement diminuée.*

**3.2 Deleted/Supprimé**

3.3 Electronic access to new, start-up journals initiated by Springer (the “Start-Up Journals”) will be included at no additional cost during the first two years of their publication but not exceeding the Term of this License Agreement. Licensee has no rights to continuous access with regard to the Start-Up Journals.

3.3 *L’accès électronique à des revues nouvellement créées par Springer (les « revues nouvellement créées ») seront incluses sans coûts supplémentaires pendant les deux premières années de leur publication mais sans toutefois dépasser la durée du présent contrat de licence. Le Preneur de licence ne possède pas de droits lui donnant un accès permanent aux revues nouvellement créées.*

**4. Term and Duration of Access**

**4. Condition et durée d’accès**

4.1 The term shall begin on January 1<sup>st</sup> 2016 and shall end on December 31<sup>st</sup> 2016 (the “Subscription Year” or “Term”).

4.1 *La durée d’accès prendra effet le 1<sup>er</sup> janvier 2016 et expirera le 31 décembre 2016 (« l’année d’abonnement ou la « durée d’abonnement »).*

- 4.2 After expiration of the Term and subject to Licensee's and Participating Libraries' compliance with it, Licensee and each Participating Library, shall be entitled to continuous access to all Subscribed Journals. From January 1<sup>st</sup> 2019, Licensee shall pay an annual hosting fee in the amount of € 500,- for access to the Subscribed Journals through Springer's Websites, which will be waived during those years that Licensee and/or any Participating Library subscribes to or acquires any additional Content. Licensee and Participating Libraries shall be entitled to access the Non-Subscribed Journals and the Complimentary Volumes only during the Term.
- 4.2 *Après expiration de la durée d'abonnement et sous réserve de son respect par le Preneur de licence et les bibliothèques participantes, le Preneur de licence et les bibliothèques participantes auront un droit d'accès permanent à toutes les revues auxquelles ils se seront abonnés. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2019, le Preneur de licence versera une taxe annuelle d'hébergement d'un montant de 500 € pour accéder aux journaux auxquels il se sera abonné par le biais des sites web de Springer, qui sera supprimée pendant les années durant lesquelles le Preneur de licence et/ou toute bibliothèque participante s'abonnera ou achètera n'importe quel contenu supplémentaire. Le Preneur de licence et les bibliothèques participantes seront en droit d'accéder aux journaux auxquels ils ne seront pas abonnés et aux volumes gratuits uniquement pendant la durée d'abonnement.*

**5. Deleted/Supprimé**

**6. List of Subscribed ADIS Journals**

**6. *Liste des revues ADIS objet d'un abonnement***



**Terms and Conditions**  
**for Online Products of Springer**  
Conditions générales de vente  
relatives aux produits en ligne de Springer

These **Terms and Conditions** are part of and incorporated into each license agreement for online products (together the “**License Agreement**”) licensed by **Springer Customer Service Center GmbH**, Tiergartenstrasse 15-17, 69121 Heidelberg, Germany (“**Springer**”) to Licensee and if identified in the License Agreement its Participating Libraries or Consortia Members (collectively “**Licensee**”).

*Les présentes conditions générales de vente font partie intégrante de chaque contrat de licence ayant trait aux produits en ligne (ci-après le « contrat de licence ») et octroyé par la société Springer Customer Service Center GmbH, Tiergartenstrasse 15-17, 69121 Heidelberg, Allemagne (« Springer ») au Preneur de licence et à ses bibliothèques participantes et membres de consortiums éventuellement identifiés dans le contrat de licence (dénommé ci-après collectivement le « Preneur de licence »).*

“**Content**” means the online products identified in the License Agreement which may include, but shall not be limited to, eBooks, Bookseries, eReference Works, SpringerReference, Journals, Springer Journal Archives, Springer Bookseries Archives, Springer Book Archives, SpringerProtocols, SpringerMaterials and zbMATH published on various websites (“**Springer’s Websites**”). “**Authorized Users**” means Licensee’s full time and part time faculty members, students and staff members, researchers, contractors and authorized walk-in users.

*On entend par « contenu » les produits en ligne identifiés dans le contrat de licence, pouvant comprendre, entre autres, des livres numériques, séries d’ouvrages, ouvrages de référence numériques, SpringerReference, des revues, des archives de revues Springer, des archives de séries d’ouvrages Springer, des archives de livres Springer, SpringerProtocols, SpringerMaterials et zbMATH, publiés sur différents sites web (« sites web de Springer »). Les « utilisateurs autorisés » désignent les membres, étudiants et salariés, chercheurs, contractants et utilisateurs privés autorisés.*

## 1. Grant and Scope of License

### *Octroi et étendue de la licence*

1.1 Subject to Licensee’s compliance with the License Agreement, and except as otherwise stated therein, Springer hereby grants Licensee a non-exclusive, revocable and non-transferrable license to access the Content for the duration set forth in the License Agreement.

*Sous réserve du respect du contrat de licence par le Preneur de licence et sauf disposition contraire prévue dans les présentes conditions générales de vente, Springer octroie par la présente au Preneur de licence une licence non exclusive, révocable et non transférable lui conférant l’accès au contenu pendant la durée décrite dans le contrat de licence.*

1.2 As permitted by fair use rules or other limitations to copyright provided for by applicable national laws and regulations, Authorized Users may solely for educational, personal, scientific, or research purposes:

*Comme l’autorisent les règles d’utilisation équitable ou autres restrictions en matière de droit d’auteur prévues par les lois et réglementations nationales applicables, les utilisateurs autorisés peuvent, uniquement à des fins éducatives, personnelles, scientifiques ou de recherche :*

- access (including remote access with the exception of walk-in-users), browse, view, collate, display, search and retrieve the Content,

- accéder (y compris par accès à distance, à l’exception des utilisateurs privés) au contenu et naviguer, visualiser, rassembler, exposer, rechercher et extraire ledit contenu,
- download, store on a hard drive or removable media drive, print and copy in paper and digital form single articles, chapters or other individual items of the Content,
- télécharger, sauvegarder sur un disque dur ou un lecteur média amovible, imprimer et copier sur papier et sous forme numérique des articles et chapitres isolés ou autres éléments individuels du contenu,
- use single articles, chapters or other individual items of the Content for the preparation of academic and other educational course materials including print-outs, copies in print and digital format with all rights notices duly presented.
- utiliser des articles ou chapitres isolés ou autres éléments individuels pour la préparation de matériel de cours universitaires ou autre matériel éducatif, y compris des imprimés et copies sous forme papier ou numérique, en présentant en bonne et due forme toutes les mentions de droit de propriété.

1.3 As permitted by fair use rules or other limitations to copyright provided for by applicable national laws and regulations, Licensee may:

*Comme l’autorisent les règles d’utilisation équitable ou autres restrictions en matière de droit d’auteur prévues par les lois et réglementations nationales applicables, le Preneur de licence est en droit :*

- make one copy of the Content both in electronic and print format for backup purposes only, unless otherwise stated in the License Agreement,
- *de réaliser une copie du contenu, que ce soit sous forme électronique ou papier, uniquement à des fins de sauvegarde, sauf disposition divergente prévue dans le contrat de licence,*
- incorporate links on Licensee's intranet and internet websites to the Content in full text format on Springer's Websites,
- *d'insérer sur ses sites intranet et internet des liens vers le contenu en texte intégral présent sur les sites web de Springer,*
- deliver one copy of a journal article or book chapter as hard copy to another library, for personal use or scholarly, educational, or scientific research or professional use, but in no case for Commercial Use as defined in Section 2 below, or for any other purposes prohibited by the License Agreement.
- *de fournir à une autre bibliothèque une copie papier d'un article d'une revue ou d'un chapitre d'un livre à des fins d'utilisation personnelle ou de recherche savante, éducative ou scientifique ou d'usage professionnel, mais en aucun cas à des fins commerciales telles que définies au point 2 ci-dessous et dans tout autre but prohibé par le contrat de licence.*

## 2. Prohibited Uses

### Usages interdits

Licensee and its Authorized Users shall not:

*Le Preneur de licence et ses utilisateurs autorisés ne seront pas autorisés :*

- remove, obscure or alter any copyright or other notices, trademarks, logos, service marks or any other proprietary rights appearing in or on the Content,
- *à supprimer, masquer ou modifier une quelconque mention de droit d'auteur ou autres avis, de marques déposées, logos, marques de service ou autres droits de propriété apparaissant sur ou dans le contenu,*
- update, change, revise, adapt, modify, translate, transform or create any derivative work of the Content,
- *à actualiser, changer, réviser, adapter, modifier, traduire ou transformer le contenu ou à créer une œuvre dérivée à partir de ce dernier,*
- except as permitted by Section 1, re-distribute, reproduce, or transmit the Content by any means including electronic (e. g., via e-mail, FTP) nor post it on their personal or public websites or on public networks,
- *à l'exception des cas autorisés au point 1, à redistribuer, reproduire ou transmettre le contenu, par quelque moyen que ce soit, y compris par voie électronique (par e-mail, FTP, p. ex.), et à l'afficher sur leurs sites web personnels ou publics ou sur des réseaux publics,*
- systematically download any Content, use routines designed to continuously and automatically search and index the Content (full text and meta data), such as web-crawling or spider programs or engage in any activity likely to burden Springer's Websites, except as expressly allowed in the License Agreement,
- *à systématiquement télécharger un contenu, utiliser des sous-programmes destinés à rechercher et indexer en permanence et automatiquement le contenu (texte intégral et métadonnées), tels que des programmes d'indexation de données ou des robots, ou à se livrer à tout acte pouvant surcharger les sites web de Springer, sauf expressément autorisé dans le contrat de licence,*
- make the Content or any part of it available by any means, including remote access, to any person other than Authorized Users; or
- *rendre le Contenu, en tout ou partie, accessible par n'importe quel moyen, y compris par un accès à distance, à toute personne autre que les utilisateurs autorisés, ou*
- directly or indirectly use or assist any third party to use the Content for any commercial or monetary purposes including without limitation any sale, resale, loan, transfer or upload of the Content to a commercial entity's internet website, or otherwise charge a fee for access ("Commercial Use"), provided however, that recovery of direct costs by Licensee from Authorized Users, and use of the Content in the course of research funded by a commercial organization shall not violate this sub-section; or
- *à utiliser directement ou indirectement le contenu à des fins commerciales ou pécuniaires, ou à assister un tiers en ce sens, y compris, et sans restriction, à vendre, revendre, prêter, transférer ou télécharger le contenu vers un site web appartenant à une entité commerciale, ou, sinon, à prélever une taxe d'accès (« usage commercial »), sous réserve cependant que le recouvrement des frais directs par le Preneur de licence auprès d'utilisateurs autorisés et l'utilisation du contenu dans le cadre de recherches financées par un organisme commercial ne constituent pas une violation de la présente disposition ; ou*
- undertake any activity that may have a damaging effect on Springer's or Springer's Affiliates ability to achieve revenue through selling and marketing any part of the Content; or
- *entreprendre toute activité pouvant nuire à la capacité de Springer ou de ses Affiliés à réaliser des bénéfices sur la vente et le marketing de n'importe quelle partie du Contenu, ou*
- otherwise use the Content supplied in accordance with this License Agreement in a manner that would infringe the copyright or other proprietary rights contained within it.
- *utiliser le Contenu fourni conformément à l'accord de licence d'une manière enfreignant le droit d'auteur ou autres droits contenus.*



### 3. Rights and Obligations of Springer

#### *Droits et obligations de Springer*

- 3.1 Springer may control access to the Content through Internet Protocol (“IP”) authentication, Shibboleth or Athens or another identification method agreed upon by Licensee and Springer.

*Springer pourra contrôler l'accès au contenu au moyen d'une authentification par protocole internet (« IP »), Shibboleth ou Athens ou de toute autre méthode d'identification convenue entre le Preneur de licence et Springer.*

- 3.2 Springer reserves the right to monitor, investigate and analyze all available data including logfiles to detect misuse of the Content by Licensee and Authorized Users. Springer will inform Licensee in any case of misuse.

*Springer se réserve le droit de contrôler, d'explorer et d'analyser toutes les données disponibles, y compris les journaux, dans le but de détecter un éventuel mésusage du contenu par le Preneur de licence et les utilisateurs autorisés. Springer informera le Preneur de licence en cas de mésusage.*

- 3.3 Where feasible, Springer shall collect data on usage of the Content and process these according to the COUNTER Code of Practice and according to applicable privacy and data protection laws (the “Usage Data”). The Usage Data will be made available for download by Licensee through a secure website, provided that these statistics are strictly for the Licensee's own internal use and Springer shall not be required to disclose any information to the Licensee which it is prohibited from disclosing to the Licensee due to any legal or regulatory constraint imposed upon it including without limitation any applicable privacy or data protection legislation or regulations or contractual obligations.

*Si possible, Springer collectera des données relatives à l'utilisation du contenu et les traitera conformément au Code de bonnes pratiques COUNTER et aux lois applicables en matière de protection de la vie privée et des données personnelles (les « données d'utilisation »). Les données d'utilisation seront mises à la disposition du Preneur de licence pour téléchargement par le biais d'un site web sécurisé, à condition que ces statistiques soient strictement réservées à une utilisation par le Preneur de licence et que Springer ne soit pas tenu de révéler au Preneur de licence des informations dont la révélation est interdite au Preneur de licence en raison de toute contrainte légale ou réglementaire imposée, y compris et sans limitation toute législation, réglementation ou obligations contractuelles sur la vie privée ou la protection des données.*

- 3.4 Licensee is responsible for the provision of and payment for the computer equipment and telecommunication services necessary for access to and use of the Content. Springer shall not issue credits or refunds against charges incurred by Licensee, Participating Institutions or Authorized Users in relation to such telecommunication services or those incurred contacting customer support. Licensee accepts Springer has no control over such telecommunication services and that Springer shall have no liability to Licensee for the acts or omissions of providers of telecommunication services or for

faults in or failures of their apparatus or of the Licensee's computer equipment.

*Le Preneur de licence est tenu de procéder au paiement de tout équipement informatique et tout service de télécommunication pour accéder au contenu et l'utiliser. Springer n'émettra pas n'avois ou de remboursements suite à des réclamations de la part du Preneur de licence, des institutions participantes ou des utilisateurs autorisés et en rapport avec de tels services de télécommunications ou ceux induits en contactant le support technique. Le Preneur de licence accepte que Springer n'ait pas le contrôle sur les services de télécommunication et n'ait pas de responsabilité envers lui quant aux actes ou aux omissions des fournisseurs de services de télécommunications ou quant aux erreurs ou aux défaillances de leurs équipements ou de l'équipement informatique du Preneur de licence.*

- 3.5 Springer shall use reasonable efforts to provide online availability of Springer's Websites and the Content, subject to periodic unavailability due to server and software maintenance and services outside of Springer's control, and to restore access to the Content as promptly as possible in the event of an interruption or suspension of access to Springer's Websites.

*Springer devra faire tous les efforts raisonnables possibles pour assurer une disponibilité en ligne de ses sites web et du contenu, qui seront cependant soumis à une indisponibilité périodique due à la maintenance des serveurs et des logiciels et des services n'étant pas sous le contrôle de Springer, et pour restaurer le plus rapidement possible l'accès au contenu en cas d'interruption ou de suspension de l'accès aux sites web de Springer.*

- 3.6 Springer cooperates with a number of digital preservation services provided by e.g. CLOCKSS, LOCKSS and Portico for the preservation of certain online products of Springer. It is in Springer's sole discretion to enter into or to continue such agreements.

*Springer coopère avec quelques services de conservation de fichiers numériques assurés par CLOCKSS, LOCKSS et Portico p. ex., dans le but de conserver certains produits numériques de Springer. Il appartient au seul bon vouloir de Springer de conclure ou de poursuivre de tels contrats.*

- 3.7 Springer reserves the right and has sole discretion to withdraw, edit, amend or retract any part of the Content to which it no longer retains the right to publish or in which regard it has reasonable grounds to believe is unlawful, harmful, false or infringing.

*Springer se réserve le droit, à son entière discrétion, de supprimer, éditer, modifier ou retirer toute partie du contenu dont il n'aurait plus le droit de diffuser le contenu ou au sujet de laquelle il aurait des raisons légitimes de penser qu'elle est illicite, préjudiciable, fautive ou délictueuse.*

- 3.8 Springer retains all right, title, and interest in and to the Content, and any trademarks, patent rights, copyrights, and rights to any ideas and designs relating to the Content, Springer's Websites, and all software used to access the same.



Springer conserve tous les droits, titres et intérêts portant sur le contenu et tous les droits de marques et de brevets, droits d'auteur et droits sur toutes les idées et concepts en lien avec le contenu, ses sites web et tous les logiciels utilisés pour y accéder.

#### 4. Rights and Obligations of Licensee

4.1 Licensee shall use best efforts to ensure that access and use of the Content is limited to Authorized Users and that all Authorized Users are notified of and comply with the usage restrictions set forth in these Terms and Conditions.

*Le Preneur de licence devra s'efforcer au mieux de s'assurer que l'accès et l'utilisation sont limités aux utilisateurs autorisés et que tous les utilisateurs autorisés en sont informés et respectent les restrictions d'usage décrites dans les présentes conditions générales de vente.*

4.2 Licensee shall promptly inform Springer of any breaches in security in Licensee's network or its accounts.

*Le Preneur de licence informera rapidement Springer de toute violation de sécurité dans le réseau du Preneur de licence ou intrusion dans ses comptes.*

4.3 If Licensee becomes aware of any unauthorized use of the Content by any Authorized User, Licensee shall immediately inform Springer and shall take appropriate steps to ensure that such activity ceases and to prevent its recurrence. If possible, Licensee shall terminate access by such Authorized User immediately upon receipt of such information, and, depending on the nature of such misuse, and at Springer's sole discretion, Springer may take any action against such Authorized User. Licensee guarantees to terminate the access of an Authorized User if he is no longer an Authorized User.

*Si le Preneur de licence prend connaissance d'une utilisation illicite du contenu par un utilisateur autorisé, le Preneur de licence devra immédiatement en informer Springer et prendre les mesures appropriées pour s'assurer de mettre fin à ladite activité et empêcher toute récidive. Si possible, le Preneur de licence devra suspendre l'accès par ledit utilisateur autorisé immédiatement à réception de ladite information et, en fonction de la nature de l'abus et à l'entière discrétion de Springer, Springer pourra engager une action à l'encontre de l'utilisateur autorisé. Le Preneur de licence s'engage à suspendre l'accès octroyé à l'utilisateur autorisé si ce dernier ne fait plus partie des utilisateurs autorisés.*

#### 5. License Fee

5.1 Licensee shall pay the fees set forth in the License Agreement (the "**License Fees**"). Late payments shall be subject to interest charges at the current applicable interest rates of .8% above the set European Central Bank interest rate for main refinancing operations in line with the European Late Payment Directive 2011/7/EU. All amounts payable by Licensee shall be exclusive of any sales, use, withholding, value added or similar taxes, government fees or levies or other assessments which shall be the sole responsibility of Licensee.

*Le Preneur de licence s'acquittera des redevances indiquées dans le contrat de licence (les « redevances »). Les paiements*

*tardifs feront l'objet d'un versement d'intérêts aux taux d'intérêts de 8 % au-dessus du taux d'intérêt de la BCE pour les principales opérations de refinancement alignées sur la directive européenne sur les retards de paiements 2011/7/EU applicables à la date concernée. Tous les montants payables par le Preneur de licence ne tiennent pas compte des taxes éventuelles sur les ventes, l'utilisation, la rétention, la valeur ajoutée ou autres taxes similaires, taxes ou impôts gouvernementaux ou autres impositions, pour lesquels le Preneur de licence sera seul responsable.*

5.2 The License Fees, or any portion thereof, may be invoiced by a Springer Affiliate as defined in section 8.7, or by an agent designated by Springer; or with Springer's consent, by an agent designated by Licensee or by any Participating Library if applicable, however payments will only have debt discharging effect if and to the extent received by Springer or a Springer Affiliate.

*Tout ou partie des redevances pourra être facturée par un affilié Springer tel que défini au point 8.7, ou par un agent désigné par Springer, ou, sur accord de Springer, par un agent désigné par le Preneur de licence ou par toute bibliothèque participante, mais les paiements ne supprimeront la dette que dans l'étendue reçue par Springer ou un affilié Springer.*

#### 6. Termination

6.1 In the event Licensee fails to pay the License Fee for an online product and fails to cure such non-payment within 30 days following notice from Springer of the non-payment, Springer may immediately terminate the License Agreement for the respective online product without further notice.

*Dans l'hypothèse où le Preneur de licence ne s'acquitterait pas de la redevance pour un produit en ligne et n'y remédierait pas dans un délai de 30 jours à compter de la notification de non-paiement adressée par Springer, Springer pourra résilier, immédiatement et sans préavis, le contrat de licence ayant trait audit produit en ligne.*

6.2 Without prejudice to any other rights Springer may have, Springer may suspend the provision of the Content to Licensee with immediate effect on written notice without liability if Springer has grounds to reasonably believe that Content is being used in a manner that contravenes the provisions of this License Agreement, or in the event of delay or failure to pay the License Fees in accordance with the terms of this License Agreement.

*Sans préjudice à tout autre droit dont Springer pourrait jouir, Springer peut suspendre les dispositions du contenu au Preneur de licence avec un effet immédiat, sur notification écrite et sans responsabilité si Springer a des raisons de croire que le contenu est utilisé d'une manière enfreignant les dispositions du présent accord de licence ou en cas de retard ou de défaillance de paiement des droits de licence conformément aux termes du présent accord de licence.*

6.3 Either party may terminate the License Agreement without further notice if the other party materially breaches the License Agreement provided that (1) the non-breaching party has

notified and specified the breach in writing to the other party and stated its intention to terminate, and provided that (2) the breach is not cured within 30 days.

*Chacune des parties pourra résilier le contrat de licence sans préavis si l'autre partie enfreint matériellement le contrat de licence, sous réserve que (1) la partie n'ayant pas enfreint le contrat ait notifié et spécifié par écrit le manquement à l'autre partie et déclaré son intention de résilier ledit contrat et sous réserve (2) qu'il ne soit pas remédié audit manquement dans un délai de 30 jours.*

- 6.4 In the event of termination or expiration of the License Agreement, Licensee shall discontinue accessing the respective Content via Springer's Websites and the license grant shall terminate with regard to the Content, unless otherwise stated in the License Agreement. Section 2 and all indemnification and confidentiality obligations herein or in the License Agreement shall survive such termination or expiration.

*En cas de résiliation ou expiration du contrat de licence, le Preneur de licence cessera d'accéder au contenu respectif par le biais des sites web de Springer et la licence accordée sera résiliée au regard du contenu, sauf disposition divergente prévue dans le contrat de licence. Le point 2 et toutes les obligations relatives à l'indemnisation et la confidentialité contenues dans les présentes ou dans le contrat de licence demeureront applicables après ladite résiliation ou expiration.*

## 7. Confidentiality

- 7.1 The License Agreement including these Terms and Conditions, (collectively, "**Confidential Information**") shall be kept and remain strictly confidential and shall not be disclosed to any third party except to (a) officers, accountants, attorneys, insurers, or others associated with the Parties hereto who have a need to know in order to execute this License Agreement, or (b) as required by law, pursuant to a properly issued subpoena, any order of any court, or other authority or governmental agency with the authority to request information regarding the License Agreement. If Licensee is requested to disclose any Confidential Information, Licensee shall immediately notify Springer of any such request, and shall take reasonable measures such as a protective order to ensure that the recipient of the Confidential Information keeps it confidential.

*Le contrat de licence, qui inclut les présentes conditions générales de vente, (dénommés conjointement les « informations confidentielles »), devra demeurer strictement confidentiel et ne devra être aucunement porté à la connaissance de tiers, à l'exception des (a) responsables, comptables, avocats, assureurs ou autres tiers associés aux parties et devant en être informés à des fins d'exécution du présent contrat de licence ou (b), comme prévu par la loi, en vertu d'une assignation délivrée en bonne et due forme, d'une requête d'un tribunal ou autre agence officielle ou gouvernementale ayant autorité à requérir des informations relatives au contrat de licence. Si le Preneur de licence est sommé de divulguer des informations confidentielles, il devra en informer immédiatement Springer et prendre des mesures*

*raisonnables nécessaires, telle qu'une mesure conservatoire, pour s'assurer que le destinataire desdites informations confidentielles s'engage à la plus grande confidentialité à leur égard.*

- 7.2 This obligation shall not apply to any information which at the time of disclosure is in the public domain or is made available at any time by an independent third party which has not obtained it directly or indirectly in breach of any confidentiality agreement with the party whose information was so disclosed.

*Cette obligation ne s'applique pas aux informations qui, au moment de leur divulgation, sont dans le domaine public ou sont en permanence disponibles par le biais d'un tiers indépendant ne les ayant pas obtenues directement ou indirectement en violation de tout accord de confidentialité conclu avec la partie dont les informations ont été divulguées.*

## 8. Representations, Warranties, Indemnification

- 8.1 Springer represents and warrants that, to its knowledge (i) it has sufficient copyrights, ownership rights and/or utilization rights in and to the Content, and that (ii) use of the Content by Licensee in accordance with these Terms and Conditions shall not infringe any copyright, trademark, patent, or rights of privacy or publicity of any third party.

*Springer déclare et garantit qu'à sa connaissance, (i) il possède les droits d'auteur, de propriété et/ou d'utilisation suffisants au regard du contenu et (ii) que l'utilisation du contenu par le Preneur de licence en vertu des présentes conditions générales de vente n'enfreint aucunement des droits d'auteur, des droits sur des marques déposées ou des brevets ou droits de respect de la vie privée et droits à l'image d'un tiers.*

- 8.2 The parties shall only be liable for liquidated damages for any kind of breach and irrespective of its legal cause (e.g. defaults, quality defects and defects to title) (i) in case of intentional wrongdoing and gross negligence, (ii) for personal injuries, and (iii) in case of break of a guarantee.

*Les parties seront uniquement responsables des dommages préalablement fixés en cas de manquement de quelque nature que ce soit et indépendamment de son motif légal (p. ex. non-paiements, défauts de qualité et défauts d'un titre), (i) en cas d'actes répréhensibles intentionnels ou de grave négligence, (ii) en cas de dommages corporels et (iii) en cas de rupture d'une garantie.*

- 8.3 Springer shall not be liable for any damages caused by (a) the use of the Content by Licensee or any Authorized Users for any purposes not granted under this Agreement, (b) any failure or malfunction resulting wholly or to any material extent from the Licensee's, Participating Libraries and/or Authorized User's negligence, operator error, use other than in accordance with the user documentation or any other misuse or abuse of the Content; (c) failure by Licensee to implement recommendations previously advised by Springer in respect of, or solutions for, faults in the Content; or (d) the decompilation or modification of the Content or its merger with any other program or any maintenance repair adjustment

alteration or enhancement of the Content by any person other than Springer.

*Springer ne sera pas responsable des dommages causés par (a) l'utilisation du contenu par le Preneur de licence et tout utilisateur autorisé à des fins non autorisées par le présent contrat (b) toute défaillance ou mauvais fonctionnement résultant en tout ou partie, ou dans n'importe quelle étendue matérielle, de la négligence du Preneur de licence ou des bibliothèques participantes et/ou des utilisateurs autorisés, d'une erreur d'opérateur, d'une utilisation non conforme aux documents techniques, ou de tout autre mauvaise utilisation ou abus du contenu, (c) une défaillance de la part du preneur de licence à appliquer les recommandations de la part de Springer quant à, ou aux solutions pour les défauts au niveau du contenu, ou (d) la décompilation ou la modification du contenu ou sa fusion avec tout autre programme ou toute altération, maintenance, réparation ou ajustement ou amélioration du contenu par toute autre personne que Springer.*

- 8.4 Springer shall defend and hold Licensee harmless from and against any justified claims asserted by third parties based on an infringement of any copyrights or intellectual property rights and indemnify Licensee against any financial obligations arising thereof (including costs of legal proceedings) that Licensee has to bear under a legally binding judgment or under a settlement Springer has consented to in writing provided that Licensee (i) has promptly notified Springer of the asserted claim in writing and (ii) has assigned to Springer, in a timely manner, full control and power over the legal defense. Upon request of Springer, Licensee shall provide Springer with reasonable support for the legal defense of such claims.

*Springer devra protéger et exonérer le Preneur de licence de toute responsabilité résultant et à l'encontre de revendications justifiées émises par des tiers sur la base d'une violation d'un droit d'auteur ou de tout droit de propriété intellectuelle et indemniser le Preneur de licence de toute obligation financière en découlant (y compris des frais de poursuites judiciaires) que le Preneur de licence devra supporter à la suite d'un jugement exécutoire ou d'un accord écrit consenti par Springer, sous réserve que le Preneur de licence (i) ait rapidement avisé Springer par écrit de la revendication émise et (ii) ait cédé à temps à Springer l'entier contrôle et les pleins pouvoirs pour assurer sa défense légale. Sur demande de Springer, le Preneur de licence fournira à Springer le soutien raisonnable en vue de la défense légale à l'encontre desdites revendications.*

- 8.5 Except for the express warranties and indemnities stated herein and to the extent permitted by applicable law, Springer provides the content "as is" and makes no other representation or warranty. Springer expressly disclaims any liability for any claim arising from or out of the content, including but not limited to any errors, inaccuracies, omissions, or defects contained therein, and any implied or express warranty as to merchantability or fitness for a particular purpose.

*À l'exception des garanties et indemnités formelles exposées dans les présentes et dans les limites autorisées par la loi applicable, Springer fournit le contenu « en l'état » et aucune*

*autre déclaration ou garantie. Springer décline expressément toute responsabilité au regard de toute revendication résultant du contenu, y compris, mais sans restriction, d'erreurs, d'inexactitudes, d'omissions ou de défauts présents dans ledit contenu, et toute garantie implicite ou formelle relative à la valeur commerciale ou la conformité à un usage particulier.*

- 8.6 Licensee represents and warrants that (i) it has the requisite corporate authority to enter into this Agreement, that (ii) if applicable, it is authorized to act on behalf of the Participating Libraries or Consortia Members, and that (iii) it will use its best efforts to solely allow Authorized Users to access the Content as permitted under this License Agreement, and that it will maintain the security of its network and the integrity of the Content.

*Le Preneur de licence déclare et garantit (i) qu'il dispose de l'autorité requise au sein de son institution pour conclure le présent contrat et (ii), le cas échéant, qu'il est autorisé à agir pour le compte des bibliothèques participantes ou des membres de consortiums et (iii) qu'il s'efforcera au mieux d'accorder l'accès régulé par le présent contrat seulement aux utilisateurs autorisés et qu'il préservera la sécurité de son réseau et l'intégrité du contenu.*

- 8.7 Licensee shall indemnify, defend, and hold harmless Springer and any entity which directly or indirectly through one or more intermediaries controls or is controlled by Springer (or is under common control of one of the foregoing entities) (the "**Springer Affiliates**") from and against any and all claims, demands, obligations, costs, losses and liabilities, including reasonable attorney fees incurred by Springer and/or Springer Affiliates which arise out of an alleged violation of its representations and warranties set forth herein.

*Le Preneur de licence devra indemniser, défendre et dégager Springer et toute entité contrôlant, directement ou indirectement, via un ou plusieurs intermédiaires, ou étant contrôlé par Springer (ou se trouvant sous contrôle commun par l'une des entités susmentionnées) (les «**Springer Affiliates**») de toute responsabilité à l'encontre de revendications, demandes, obligations, frais, pertes et dettes, y compris des honoraires d'avocats raisonnables engagés par Springer et / ou Springer Affiliates et résultant d'une violation alléguée de ses obligations et garanties décrites dans les présentes conditions.*

## 9. General

- 9.1 Springer may assign its rights or delegate its obligations, or any part thereof under the License Agreement or use sub-contractors without the prior consent of Licensee. Springer will require and ensure that said assignee or delegate will comply with Springer's obligations under this License Agreement. Licensee may not assign, its rights or delegate its obligations or any part thereof under the License Agreement without the prior written consent of Springer. Any attempt by Licensee to assign or delegate any rights or obligations set forth in the License Agreement without Springer's prior written consent shall be null and void.

*Springer pourra céder ses droits ou déléguer tout ou partie de ses obligations issues du présent contrat de licence sans le*

consentement préalable du Preneur de licence. Springer exigera et assurera que ledit assigné ou délégué se conforme aux obligations imposées par Springer aux termes du présent accord de licence. Le Preneur de licence ne sera pas en droit de céder ses droits ou déléguer tout ou partie de ses obligations issues du présent contrat sans le consentement préalable écrit de Springer. Toute tentative du Preneur de licence visant à céder ou déléguer l'un quelconque de ses droits ou obligations décrites dans le contrat de licence sans le consentement préalable écrit de Springer sera nulle et non avenue.

- 9.2 Either party's delay or failure to perform any term or condition of the License Agreement as a result of conditions beyond its control such as, but not limited to, war, strikes, fires, floods, governmental restrictions, power failures, or damage or destruction of any network facilities or servers, shall not be deemed a breach of the License Agreement.

*Tout retard ou manquement de l'une des deux parties dans l'exécution de l'une quelconque des modalités du contrat de licence résultant de circonstances ne pouvant lui être imputables, telles que, entre autres, une entrée en guerre, des grèves, incendies, inondations, restrictions gouvernementales, pannes de courant ou dommages ou destructions d'équipements en réseau ou de serveurs, ne sera pas considéré comme une violation du contrat de licence.*

- 9.3 If any covenant or other provision of the License Agreement is invalid, illegal or incapable of being enforced, by reason of any rule of law or public policy, all other covenants and provisions shall nevertheless remain in full force and effect.

*Dans l'hypothèse où une clause ou une disposition quelconque du contrat de licence s'avérerait nulle, illicite ou impossible à appliquer en raison de l'existence d'une loi ou question d'intérêt public, les autres clauses et dispositions demeureront entièrement applicables.*

- 9.4 Any modification of any provision of the License Agreement shall be in writing. Any description sheets or other memoranda concerning the License Agreement shall in no way supersede or be controlling over the terms of the License Agreement.

*Toute modification d'une disposition contenue dans le contrat de licence devra intervenir par écrit. Toutes les fiches descriptives ou autres protocoles relatifs au contrat de licence ne devront en aucun cas supplanter ou prévaloir sur les modalités du contrat de licence.*

- 9.5 The License Agreement and the rights and obligations of the parties hereto shall be construed, interpreted and determined in accordance with the laws of Germany without reference to the stipulations of the CISG (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods) or to Germany's choice-of-law principles.

*Le contrat de licence et les droits et obligations des parties y afférents devront être interprétés et déterminés conformément aux lois en vigueur en Allemagne, à l'exclusion des dispositions prévues par la CVIM (la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises) ou des principes de choix de la législation applicable en Allemagne.*

- 9.6 The parties acknowledge and agree that any controversies arising out of the License Agreement shall be decided exclusively by the courts of or having jurisdiction for Heidelberg, Germany, as far as legally permissible.

*Les parties confirment et conviennent que tout litige émanant du contrat de licence sera exclusivement arbitré par les tribunaux de Heidelberg ou relevant de la juridiction de Heidelberg en Allemagne, dans les limites autorisées par la loi.*

- 9.7 All notices given pursuant to the License Agreement shall be in writing and shall be deemed given (i) if by hand delivery, upon receipt thereof; or (ii) if by facsimile, upon receipt thereof provided a confirmation is sent by mail or hand delivery. Notice to Springer shall be to the Licensing Manager. Notice to Licensee shall be to the address set forth in the License Agreement.

*Toutes les déclarations faites en vertu du contrat de licence devront être effectuées sous forme écrite et seront réputées avoir été signifiées (i) le jour-même en cas de remise en main propre ou (ii) à réception en cas en d'envoi par facsimilé, sous réserve de l'envoi d'une confirmation par e-mail ou remise en main propre. Toute déclaration adressée à Springer devra être envoyée au gestionnaire de licences et à l'adresse mentionnée dans le contrat de licence.*

- 9.8 In case the License Agreement is translated into another language, the English version shall be binding.

*En cas d'existence d'une traduction du contrat de licence dans une autre langue, la version anglaise fera foi.*